

# Overdracht Brandenborch 1491

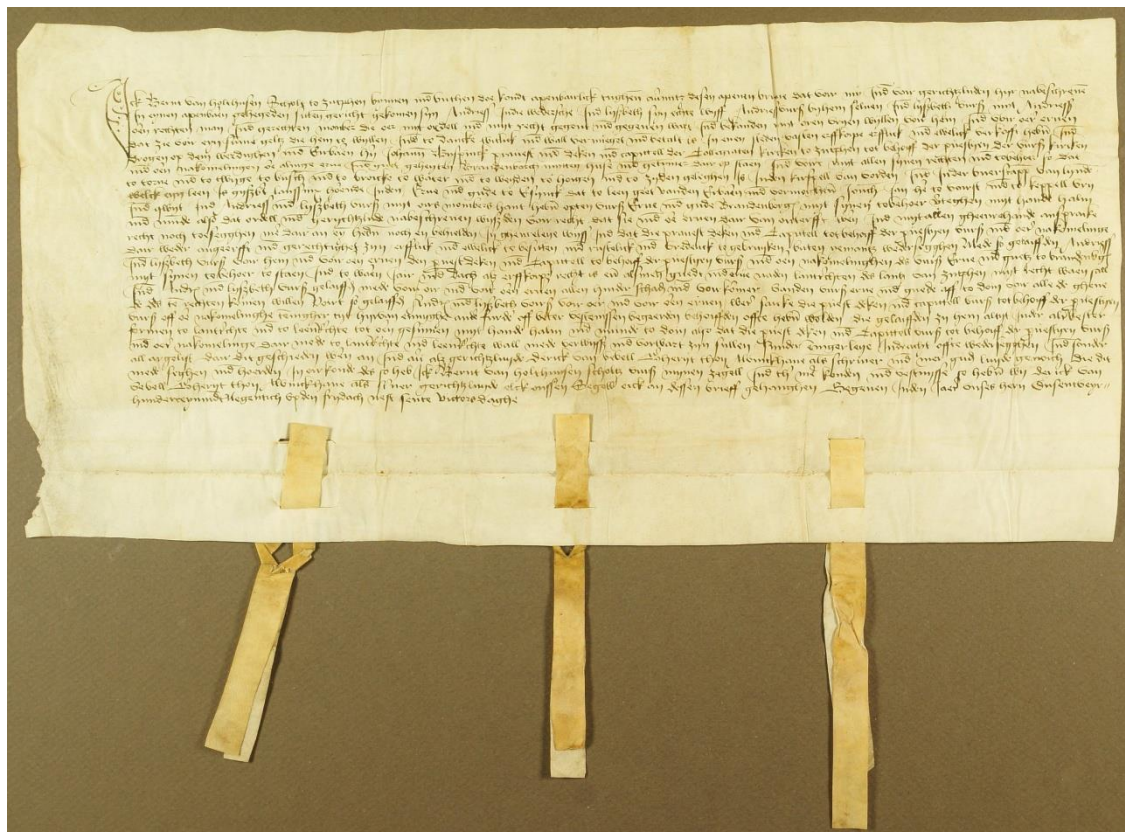
Regionaal archief Zutphen, NL-ZuRAZ-0466, inventarisnummer 0032

registnummer 112

24 juli 1491 (op den frydach nest sente Victorsdaghe)

Bernt van Holthusen, schout binnen en buiten Zutphen, oorkondt dat Andries in die Wedersche en zijn vrouw Lyszbeth aan Johannes Byspinck, proost, en aan deken en kapittel in Zutphen hebben verkocht ten behoeve van de proosdij het goed Brandenborch, behorende tot het goed Esynck, gelegen in het kerspel Vorden, buurtschap Lynden.

- Oorspronkelijk in inv.nr. 32. De zegels van de schout, van Derick van Vebell en Gheryt thon Albinckhave zijn verloren gegaan.
- Afschrift in Collectie Kreyneck (NL-ZuRAZ-0141) 'Akten betreffende Geestelijke instellingen' (inv.nr. 30), f. 22verso.



## Transcriptie

- 1 Ick Bernt van Holthusen scholt to Zutphen bynnen ind[e] buthen doe kondt apenbairlick tughen[de] av[er]mitz desen apenen brive dat voir mij ind[e] voir gerichtsluden hyr nabeschre[ve]ne
- 2 in eynen apenba[r]jen gehegeden sitt[ende]n gericht gekomen sijn Andriess indie Wedersche ind[e] Lyszbeth sijn echte wijff Andriess vurs[chreven] bijhem selven ind[e] Lyszbeth vurs[chreven] myt Andriess

- 3      *o[er]en rechten man ind[e] gerechten momber die oer myt ordell ind[e] myt recht gegont ind[e] gegeven wart ind[e] bekanden myt oren vrijen wille voir hem ind[e] voir oer[en] erven*
- 4      *dat zie voir eyn sume geltz die hem te wyllen ind[e] te dancke witlick ind[e] wall vernueget ind[e] betalt is in enen steden vasten erffkoipe erfflick ind[e] ewelick verkofft heb[be]n ind[e]*
- 5      *dragen op dem werdighen ind[e] eirba[r]en h[ere]n Johann[es] Byspinck pravest ind[e] deken ind[e] capittel der collegiaten kircken to Zutphen to behoiff der p[ra]vestijen der vurs[chreven] kircken*
- 6      *ind[e] oe[re]n nakomelingen de alinge erve ind[e] guet geheyten Brandenborch, mytten huse ind getymer dair op staen ind[e] voirt myt allen synen rechten ind[e] tobehoer so dat*
- 7      *to torve ind[e] to twyge to busch ind[e] to broicke to water ind[e] to weyden to hoigen ind[e] to zijden geleghen is inden kirspell van Vorden ind[e] inder buerscapp van Lynde[n]*
- 8      *welck eyn leen is Gyszb[er]t Lanssinx, ho[r]jende inden erve ind[e] gude to Esynck dat to leen gaet vanden erb[ar]en ind[e] vermoghen[en] Jonch[eer] Jan h[er]e to Voirst ind[e] to Keppell vrij*
- 9      *ind[e] qwyt ind Andriess ind[e] Lyszbeth vurs[chreven] myt oirs mombers hant heb[be]n opten vurs[chreven] erve ind[e] gude Brandenburg[h] myt sijnen tobehoir v[er]teghen myt hande halm*
- 10     *ind[e] m[u]nde also dat ordell ind[e] gerychtzlude nabeschreven wijszden voir recht dat sie ind[e] de erven dair van onterfft wa[re]n ind[e] myt allen gheenrehande anspraike*
- 11     *recht noch toeseggen me[er] dair an ey[den] hed[e]n noch en behielden in ghenreleye wijss ind[e] dat die pravest deken ind[e] capittell tot behoiff der p[ra]vestijen vurs[chreven] ind[e] oer[en] nakomelinge*
- 12     *dair weder ange-erfft ind[e] gerechtighet zijn erfflick ind[e] ewelick to besitten ind[e] rustelick ind[e] vredelick to gebruyken buten yemantz wedersegghen Mede so gelaeffden Andriess*
- 13     *ind[e] Lyszbeth vurs[chreven] voir hem ind[e] voir oe[re]n erven den p[ra]vest deken ind[e] capittell to behoiff der p[ra]vestijen vurs[chreven] ind[e] oe[re]n nakomelingen de vurs[chreven] erve ind[e] guetz to Brandenb[orch]*
- 14     *myt sijnen tobehoer to staen ind to wae[r]en jair ind[e] dach als erffkoipz recht is end[e] als men guedt ind[e] erve naden lantr[e]chten des lantz van Zutphen myt recht wa[r]en sall*
- 15     *ind[e] Andr[ies] ind[e] Lyszbeth vurs[chreven] gelaifd[en] mede voir oer ind[e] voir oe[re]n erven allen hinder schad[en] ind[e] voir ko[m]mer vanden vurs[chreven] erve ind[e] guede aff to doin voir alle de ghene*

- 16 *de des te[n] rechten komen willen Voirt so gelaifd[en] Andr[ies] ind[e] Lyszbeth  
voirs[chreven] voir oer ind[e] voir o[er]en erven war[e] saicke die p[ra]vest deken  
ind[e] capittell vurs[chreven] tot behoiff der p[ra]vestijen*
- 17 *vurs[chreven] off o[er]e nakomelinghe te [e]nygher tijt hyrvan ewig[lick] ande[r] furde[r]  
off beter vestenissen begaerden behoiffden offte heb[be]n wolden die gelaifden zij  
hem altijd inder al[le]r bester*
- 18 *formen to lantr[e]chte ind[e] to leenr[e]chte tot o[er]en gesinnen myt hand halm ind[e]  
munde to doin also dat die p[ra]vest deken ind[e] capittell vurs[chreven] tot behoiff der  
p[ra]vestijen vurs[chreven]*
- 19 *ind[e] oer[en] nakomelinge dair mede to landr[e]chte ind[e] leenr[e]chte wall mede  
verwijss[en] ind[e] vorwart zijn sullen sunder e[y]nigerleye indracht offte  
wedersegghen ind[e] sonder*
- 20 *all argelist dair dit geschieden w[ar]en an ind a[e]n alz gerichtsluyde Derick van Vebell  
Gheryt thon Albinckhave als schriver ind[e] met gud[en] luyde genoich die dit*
- 21 *mede segghen ind[e] hoerden In oirkonde des so heb ick Bernt van Holthuysen scholtz  
vurs[chreven] mijnen zegell ind[e] th[oe] me[rder] konden ind[e] vestnisse so heb[be]n  
wij Derick van*
- 22 *Vebell Gheryt thon Albinckhave als st[ae]ner gerichtsluyde elck onssen segell oick an  
dessen brieff gehanghen Begeven inden jaer[e] onses hern dusentveyr-*
- 23 *hunderteynind[e]tnegentich op den vrijdagh nest sente Victors daghe*

## Hertaling

Ik, Berend van Holthuysen, schout [rechter] binnen en buiten Zutphen [dat wil zeggen: voor de stad en het schoutambt], maak door middel van deze publieke akte openbaar bekend dat voor mij en de hierna te noemen gerechtslieden in een vrij toegankelijke rechtszitting zijn verschenen: Andries in de Wedersche en zijn echtgenote Liesbeth, waarbij Andries optreedt voor zichzelf en Liesbeth wordt vertegenwoordigd door Andries, die als haar echtgenoot ook haar rechtsvertegenwoordiger is en die haar weloverwogen en met recht toegekend en gegeven is.

Zij verklaarden uit vrije wil, voor zich en voor hun rechtsopvolgers, dat zij voor een som geld, die hun, zoals overeengekomen, bewust en op juiste wijze voldaan en betaald is, in een onvoorwaardelijke koopovereenkomst voor altijd en eeuwig verkocht hebben en overdragen aan de waardige en eerbare heer Johannes Byspinck, proost en deken, en het kapittel van de collegiate [door een kapittel bestuurd] kerk van Zutphen, ten behoeve van de proostdij van die kerk, en hun rechtsopvolgers: het gehele erf en goed geheten Brandenborch, dat met het huis en andere opstallen die erop staan, en verder met al zijn rechten en toebehoren, met turf en twijg, met bos en broek, met water en weiden, op hoogte en ter zijde, gelegen is in het kerspel Vorden, in de buurschap Linde, dat een leen is van Gijsbert Lansinck, behorende onder het erf en goed Esinck, dat te leen gaat van de eerbare en machtige Jonker Jan, heer van Voorst en Keppel, zonder voorbehoud.

De genoemde Andries, en Liesbeth door haar genoemde vertegenwoordiger, hebben van het genoemde erf en goed Brandenborgh, met zijn toebehoren, afstand gedaan met hand, halm<sup>1</sup> en mond, zo werd beslist.

En de hierna te noemen gerechtslieden verklaarden voor recht dat zij [*Andries en Liesbeth*] en hun rechtsopvolgers de eigendom hadden overgedragen en er nu gezamenlijk geen enkele aanspraak, recht of toezegging meer op hadden noch behielden, op generlei wijze, en dat de proost, deken en kapittel, ten behoeve van de genoemde proostdij, en hun rechtsopvolgers, de eigendom daarvan verkregen hebben en dat zij gerechtigd zijn, voor altijd en eeuwig, om het te bezitten en in rust en vrede te gebruiken, zonder dat iemand daartegen bezwaar kan maken.

Ook verklaarden de genoemde Andries en Liesbeth, voor zichzelf en voor hun rechtsopvolgers, aan proost, deken en kapittel, ten behoeve van de genoemde proostdij, en hun rechtsopvolgers, dat zij voor het genoemde erf en goed Brandenborch met zijn toebehoren instaan en het garanderen, jaar en dag<sup>2</sup>, overeenkomstig het recht met betrekking tot eigendomsoverdracht, zoals men goed en erf naar het landrecht van het land van Zutphen met recht behoort te garanderen.

En de genoemde Andries en Liesbeth verklaarden, voor zich en voor hun rechtsopvolgers, alle hinder, schade en belemmeringen voor het genoemde erf en goed, van iedereen die juridische stappen wil nemen, uit de weg te zullen ruimen.

Voorts verklaarden de genoemde Andries en Liesbeth, voor zich en voor hun rechtsopvolgers, voor het geval dat de genoemde proost, deken en kapittel, ten behoeve van de genoemde proostdij, of hun rechtsopvolgers, te eniger tijd, wanneer dan ook, hiervan andere, verdere of betere bevestiging mochten verlangen, nodig hebben of hebben willen, zij die dan te allen tijde in de allerbeste vorm, naar landrecht en naar leenrecht, overeenkomstig hun verlangen, met hand, halm en mond zullen geven, zodat de genoemde proost, deken en kapittel, ten behoeve van de genoemde proostdij, en hun rechtsopvolgers, daarmee naar landrecht en leenrecht voldoende bevestiging en garantie krijgen, zonder enigerlei inbreuk of tegenspraak en geheel te goeder trouw.

Toen dit geschiedde waren aanwezig als gerechtslieden Derk van Vebell en Gerrit ten Albinckhave als schrijver, met voldoende goede lieden die dit ook zagen en hoorden.

In oorkonde hiervan heb ik, Berend van Holthuysen, de genoemde schout, mijn zegel, en tot meerdere verklaring en bevestiging hebben wij, Derk van Vebell en Gerrit ten Albinckhave, als fungerende gerechtslieden, elk ons zegel aan deze akte gehangen.

Gegeven in het jaar onzes Heren duizend vierhonderdeenennegentig, op vrijdag na Sint Victors dag [24 juli 1491].

A.C.J. Viersen, 21 oktober 2020

---

<sup>1</sup> Het werpen van een halm symboliseerde het plechtig afstand doen van een verkocht goed. Zie [http://www.dbnl.org/tekst/noo001189201\\_01/noo001189201\\_01\\_0024.php](http://www.dbnl.org/tekst/noo001189201_01/noo001189201_01_0024.php), blz. 236, voetnoot 1.

<sup>2</sup> Als een situatie een jaar en een dag bestond, werd die rechtens erkend; zie [http://www.dbnl.org/tekst/stoe002nede01\\_01/stoe002nede01\\_01\\_1019.php](http://www.dbnl.org/tekst/stoe002nede01_01/stoe002nede01_01_1019.php)